The Translation Validation Plugin (TVP) for ParaText allows translators to search for and fix common mistakes that average users would be unable to find on their own. Translation technical staff, if they’re even available in smaller agencies, usually do not make changes to the translation project. They need to leave notes documenting what they’ve found in a complicated search. The TVP allows translators to take control of correcting simple mistakes, either enhancing their product if they are the last to check it or allowing the technical staff to look for more subtle errors. It empowers other agencies with the checking tools that Biblica has at its disposal, for them to improve the quality of their translations. This tool adds robustness to the ParaText Basic Checks ecosystem with more powerful translation checking features.

Some key features of TVP are:

1. It allows Bible Translators to create their own unique checks, using either ReGex or JavaScript.
2. It provides a library of pre-built checks created by Biblica for use in its own translations, which can be modified or used as the basis for new checks.
3. It allows the user to specify a range of books of the Bible to check.
4. It can be executed from the ParaText project menu.

Once the plugin has been installed using the ParaText Plugin Manager (PPM) plugin, the user can invoke TVP at any time from the ParaText project menu, as shown below:

Graphical user interface, text, application

Description automatically generated

Once invoked, the main TVP window will appear over top of the ParaText window as shown below. It can be moved as desired if the user wants to view the ParaText window.

Graphical user interface, application, table

Description automatically generated

All checks that are available to the user are displayed in this window. The user selects one or more checks to be run, and the scope of the validation run (current book or specific books). Once the user clicks “Run Checks”, a progress window will appear while the validations are being run, and finally a results window will appear:

Graphical user interface, text, application

Description automatically generated

Items to note in this window:

1. The column “Category” lists the name of each check that was run.
2. The column “Count” displays the number of occurrences or hits found by the check.
3. By clicking on the specific validation desired, the list of occurrences, with the corresponding chapter and verse will be displayed in its own pane.
4. By clicking a specific occurrence, the corresponding error or match will be displayed in context.
5. The user can mark any number of occurrences as “denied” or skipped by selecting the occurrence and pressing the “Deny” button. Those occurrences will be suppressed from view in the results pane unless the “Show Denied” box is checked.

In a future release, the user will be able to make changes right in the “Match in Context” pane. For now, if user chooses to modify the Bible text, they can do that directly in the ParaText edit window.

Users can create and edit checks from the main window, as shown below:

1. Create a new check by selecting the Editor menu
2. Edit an existing check by double clicking on it in the list of checks

Graphical user interface, application, table

Description automatically generated

Graphical user interface, application

Description automatically generated

Items of note in the check editor:

1. If the user wants to create a ReGex search command, the expression should be entered here
2. If there is a corresponding fix the user wants to apply, enter the ReGex here. Note that in this release the suggested fix will be displayed, but it cannot be applied to the text automatically. That will be in a future release.
3. If the user prefers to use JavaScript, it can be entered in this window. The user-supplied code should be entered between the two lines already populated in the window.
4. Enter the name of the fix here and the version number in the field below. These are required fields.
5. Enter a short description of the fix (required).
6. Press the save icon to save the fix.

In order for the fix to be saved on the server and made available to other users, go to the File menu and select “Publish”.

Requirements to use TVP:

* A PC with ParaText 9.1 or higher installed
* An internet connection
* You must have at least “Observer” access to the project
* Knowledge of RegEx and/or JavaScript is only required if the user desires to create and edit fixes
* Fixes will remain local to the user’s workstation until a “Publish” is performed

Acknowledgements:

We would like to thank Every Tribe Every Nation (ETEN) for their generous support and funding for the development of this and the other plugins in the Digital Toolbox:

* ParaText Plugin Manager (PPM)
* Translation Validation Plugin (TVP)
* Typesetting Preview Tool (TPT)

We would also like to thank the team at Operational Systems, Inc. for all of their painstaking work on the code for the Digital Toolbox.

The source code for the Digital Toolbox is made available to the public as Open Source software under the MIT Open Source License and can be downloaded at: <https://github.com/biblica/paratext-plugins>.

Copyright ©2021 by Biblica, Inc.

Permission is hereby granted, free of charge, to any person obtaining a copy of this software and associated documentation files (the "Software"), to deal in the Software without restriction, including without limitation the rights to use, copy, modify, merge, publish, distribute, sublicense, and/or sell copies of the Software, and to permit persons to whom the Software is furnished to do so, subject to the following conditions:

The above copyright notice and this permission notice shall be included in all copies or substantial portions of the Software.

THE SOFTWARE IS PROVIDED "AS IS", WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NONINFRINGEMENT. IN NO EVENT SHALL THE AUTHORS OR COPYRIGHT HOLDERS BE LIABLE FOR ANY CLAIM, DAMAGES OR OTHER LIABILITY, WHETHER IN AN ACTION OF CONTRACT, TORT OR OTHERWISE, ARISING FROM, OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE SOFTWARE OR THE USE OR OTHER DEALINGS IN THE SOFTWARE.